

EUGEN CINĆ, Serbia

Key words: *folk church singing, influence, church voices.*

Representative volumes of liturgical songs - clear evidence of the religious - musical serbian - romanian conexions

Summary

A collection under the title *Pravoslavno srpsko narodno crkveno pojanje – opšte pojanje (Serbian Orthodox Folk Church Singing – General Singing)* was published in Belgrade in 1935, written by the composer and conductor Stevan Stojanović Mokranjac, edited by his well-known biographer Kosta Manojlović. The very first pages of the book draws our attention to interesting contents, especially when we read the preface written by Manojlović, where he describes some of the fields of work of the great composer. We will consider the collection of Stevan Mokranjac in the context of similarities between Serbian and Romanian Church singing, as well as in the context of common people influence in both cases.

Volume reprezentative de cântări bisericesti – mărturii ferme ale conexiunilor muzical – religioase sârbo – române

În anul 1935 a apărut la Belgrad, prefațată și redactată de Kosta Manojlović, colecția de cântări intitulată *Pravoslavno srpsko narodno crkveno pojanje – opšte pojanje (Cântarea ortodoxă sârbească populară bisericască - cântarea generală)* a compozitorului și dirijorului Stevan Stojanović Mokranjac. Încă din primele pagini, această colecție stârnește un interes deosebit, mai ales după ce aruncăm o privire asupra prefeței realizate de Kosta Manojlović, în care acesta ne descrie câteva momente deosebite din trecutul preocupărilor marelui compozitor Mokranjac, privitoare la cântarea bisericască sârbească.¹

¹ Vojislav Ilić. Prefață la Stevan Stojanović Mokranjac - Duhovna muzika I - Liturgija (Stevan Stojanović Mokranjac - Muzica religioasă I - Liturghia). Editura Zavod za udžbenike i nastavna sredstva (Institutul pentru Manuale și Mijloace Didactice), Belgrad, 1994, XVII.